

Gen

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

| | | | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| קַיִן | אֶת־ | וַתִּלְדְּ | וַתֵּהֶרַח | אֶשְׁתּוֹ | חַוְיָה | אֶת־ | יָדַעַתְּ | וְהָאָדָם | 1 |
| Kaini | - | na-akazaa | na-akapata-mimba | mke-wake | Hawa | - | alimjua | Na-Adamu | |
| | H0853 | H3205 | H2029 | H0802 | H2332 | H0853 | H3045 | H0120 | |
| | | | יְהוָה: | אֶת־ | אִישׁ | קִנְיָתִי | וַתֹּאמֶר | | |
| | | | Yahwe | kwa-msaada-wa | mwanaume | nimepata | na-akasema | | |
| | | | H3068 | H0854 | H0376 | H7069 | H0559 | | |

Adamu akakutana kimwili na mkewe Eva, naye akapata mimba, akamzaa Kaini. Eva akasema, "Kwa msaada wa Bwana nimemzaa mwanaume."

| | | | | | | | | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| רָעָה | הַבֵּל | וַיְהִי־ | הַבֵּל | אֶת־ | אָחִיו | אֶת־ | לְלֹדֶת | וַתֵּסֶף | 2 |
| mchungu | Habeli | na-akawa | Habeli | - | ndugu-yake | - | kuzaa | Na-akaendelea | |
| | H1893 | H1961 | H1893 | H0853 | H0251 | H0853 | H3205 | H3254 | |
| | | | | אֶרְדָּמָה: | עֲבָד | הָיָה | וַקָּיִן | זָאן | |
| | | | | ardhi | mkulima-wa | alikuwa | na-Kaini | kondoo | |
| | | | | H0127 | H5647 | H1961 | | H6629 | |

Baadaye akamzaa Abeli ndugu yake. Basi Abeli akawa mfugaji, na Kaini akawa mkulima.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מִנְחָה | הָאֶרְדָּמָה | מִפְּרִי | קָיִן | וַיָּבֵא | יָמִים | מִקֵּץ | וַיְהִי | 3 |
| sadaka | ardhi | kutoka-matunda-ya | Kaini | na-akaleta | siku | baada-ya | Na-ikawa | |
| H4503 | H0127 | H6529 | | H0935 | H3117 | H7093 | H1961 | |
| | | | | | | | לִיהוָה: | |
| | | | | | | | kwa-Yahwe | |
| | | | | | | | H3068 | |

Baada ya muda Kaini akaleta baadhi ya mazao ya shamba kama sadaka kwa Bwana.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וּמִחֻלְבֵּתָיו | זָאֲנֵו | מִבְּכֹרוֹת | הוּא | גַם־ | הֵבִיא | וְהַבֵּל | 4 | |
| na-mafuta-yake | kondoo-wake | kutoka-wazaliwa-wa-kwanza-wa | yeye | pia- | alileta | Na-Habeli | | |
| H2459 | H6629 | H1062 | H1931 | H1571 | H0935 | H1893 | | |
| | | מִנְחָתוֹ: | וְאֶל־ | הַבֵּל | אֶל־ | יְהוָה | וַיִּשַׁע | |
| | | sadaka-yake | na- | Habeli | - | Yahwe | na-akamkubali | |
| | | H4503 | H0413 | H1893 | H0413 | H3068 | H8159 | |

Lakini Abeli akaleta fungu nono kutoka baadhi ya wazaliwa wa kwanza wa mifugo yake. Bwana akamkubali Abeli pamoja na sadaka yake,

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מָאֵד | לְקָיִן | וַיַּחֲרַ | שָׁעָה | לֹא | מִנְחָתוֹ | וְאֶל־ | קָיִן | וְאֶל־ | 5 |
| sana | Kaini | na-akakasirika | hakuikubali | hakuikubali | sadaka-yake | na- | Kaini | Lakini- | |
| H3966 | | H2734 | H8159 | H3808 | H4503 | H0413 | | H0413 | |
| | | | | | | פְּנִיו: | וַיִּפְּלוּ | | |
| | | | | | | uso-wake | na-ukaanguka | | |
| | | | | | | H6440 | H5307 | | |

lakini Mungu hakumkubali Kaini pamoja na sadaka yake. Kwa hiyo Kaini akakasirika sana, uso wake ukawa na huzuni.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כִּי | תַּעֲבֹר | אֶת־ | הָאֲרֶזְמָה | לֹא־ | תִּסְרָה | תֵּת־ | כַּחַה | לְךָ |
| Utakapolima | utakapolima | - | ardhi | haitakupa- | haitakupa | kutoa- | nguvu-zake | kwako |
| | | | H0127 | H3808 | H3254 | H5414 | | |
| נָע | וְנָד | וְהָיָה | בְּאֶרֶץ: | דּוּנְיָנִי | מְטוּ־ | אֲנַיֶזֶרֶרָה | מְטוּ־ | אֲנַיֶזֶרֶרָה |
| mtu-asiye-na-makazi | na-mtu-anayezurura | utakuwa | duniani | na-mtu-anayezurura | mtu-asiye-na-makazi | na-mtu-anayezurura | mtu-asiye-na-makazi | mtu-asiye-na-makazi |
| H5128 | H5110 | H1961 | H0776 | H5110 | H5128 | H5110 | H5128 | H5128 |

Utakapolima ardhi, haitakupa tena mazao yake. Utakuwa mtu wa kutangatanga duniani asiye na utulivu.”

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|
| וַיֹּאמֶר | קַיִן | אֶל־ | יְהוָה | גְּדוּל | עֹנֵי | מִנְשָׂא: |
| Na-akasema | Kaini | kwa- | Yahwe | kubwa | adhabu-yangu | kuliko-ninayoweza-kubeba |
| H0559 | H0413 | H3068 | H3068 | H5771 | H5375 | H5375 |

Kaini akamwambia Bwana, “Adhabu yangu ni zaidi ya niwezavyo kustahimili.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הֵן | גְּרִשְׁתָּ | אֲנִי | הַיּוֹם | מֵעַל | פְּנֵי | הָאֲרֶזְמָה | וּמִפְּנֵי |
| Tazama | umenifukuza | mimi | leo | kutoka-juu-ya | uso-wa | ardhi | na-kutoka-uso-wako |
| H2005 | H1644 | H0853 | H3117 | H6440 | H0127 | H6440 | H6440 |
| אֶסְתֵּר | וְהָיִיתִי | נָע | וְנָד | בְּאֶרֶץ: | וְהָיָה | כָּל־ | |
| nitafichwa | na-nitakuwa | mtu-asiye-na-makazi | na-mtu-anayezurura | mtu-asiye-na-makazi | na-itakuwa | yeyote- | |
| H5641 | H1961 | H5128 | H5110 | H0776 | H1961 | H3605 | |

מִנְשָׂא: [H5375](#)
 יְהִרְגֵנִי: [H2026](#)
 anayenikuta [H4672](#)

Leo unanifukuza kutoka nchi, nami nitafichwa mbali na uwepo wako. Nitakuwa mtu wa kutangatanga asiyetulia duniani na yeyote anionaye ataniaua.”

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֹּאמֶר | לּוֹ | יְהוָה | לְכֹן | כָּל־ | הַרְגֵנִי | קִיִּין | שְׁבַע־ | יָקָם |
| Na-akasema | kwake | Yahwe | kwa-hiyo | yeyote- | anayemuua | Kaini | mara-saba | atalipizwa |
| H0559 | H3068 | H3068 | H3605 | H3605 | H2026 | H2026 | H7659 | H5358 |
| וַיִּשֶׂם | יְהוָה | לְקַיִן | אֹת | לְבַלְתִּי | הַכּוֹת־ | אֲתוֹ | כָּל־ | מִנְשָׂא: |
| na-akaweka | Yahwe | juu-ya-Kaini | alama | ili-mtu-yeyote- | asimuu- | yeye | yeyote- | anayemkuta |
| H3068 | H3068 | H0226 | H1115 | H5221 | H0853 | H3605 | H4672 | H4672 |

Lakini Bwana akamwambia, “La sivyo, ikiwa mtu yeyote atamuua Kaini atalipizwa kisasi mara saba zaidi.” Kisha Bwana akamwekea Kaini alama ili mtu yeyote ambaye angemwona asimuu.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֵּצֵא | קַיִן | מִלְפָּנֵי | יְהוָה | וַיֵּשֶׁב | בְּאֶרֶץ־ | נֹדִי | קְדַמַּת־ |
| Na-akatoka | Kaini | kutoka-mbele-ya | Yahwe | na-akakaa | katika-nchi-ya | Nodi | mashariki-ya |
| H3318 | H6440 | H3068 | H3427 | H5113 | H0776 | H6926 | H6926 |

עֵדֵן:
Edeni

Kwa hiyo Kaini akaondoka mbele za Bwana akaenda kuishi katika nchi ya Nodi, iliyoko mashariki ya Edeni.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֵּרַע | קַיִן | אֶת־ | אִשְׁתּוֹ | וַתֵּהָר | וַתֵּלֶד | אֶת־ | הֲנוּךְ |
| Na-akamjua | Kaini | - | mke-wake | na-akapata-mimba | na-akazaa | - | Henoko |
| H3045 | H0853 | H0802 | H3205 | H2029 | H2585 | H0853 | H2585 |
| וַיְהִי | בְּנֵה | עֵיר | וַיִּקְרָא | שֵׁם | הָעִיר | כְּשֵׁם | בְּנוֹ |
| na-alikuwa | akijenga | mji | na-akauita | jina-la | mji-wa | kwa-jina-la | mwana-wake |
| H1961 | H1129 | H7121 | H8034 | H2585 | H8034 | H2585 | H2585 |

Kaini akakutana kimwili na mkewe, naye akapata mimba na akamzaa Enoki. Wakati huo Kaini alikuwa anajenga mji, akauita Enoki jina la mtoto wake.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּמְהוּיָאֵל | מְהוּיָאֵל | אֶת- | יָלַד | וְעִרָד | עִרָד | אֶת- | לְחֲנוּךְ | וַיְיָלֵד | 18 |
| na-Mehuyaeli | Mehuyaeli | - | alimzaa | na-Iradi | Iradi | - | kwa-Henoko | Na-akazaliwa | |
| H4232 | H4232 | H0853 | H3205 | H5897 | H5897 | H0853 | H2585 | H3205 | |
| | | לָמֶכִי: | אֶת- | יָלַד | וּמְתוּשָׁאֵל | מְתוּשָׁאֵל | אֶת- | יָלַד | |
| | | Lameki | - | alimzaa | na-Methushaeli | Methushaeli | - | alimzaa | |
| | | H3929 | H0853 | H3205 | H4967 | H4967 | H0853 | H3205 | |

Enoki akamzaa Iradi, Iradi akamzaa Mehuyaeli, Mehuyaeli akamzaa Methushaeli, na Methushaeli akamzaa Lameki.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עָדָה | הָאֶחָת | שֵׁם | נָשִׁים | שְׁתֵּי | לָמֶכִי | לוֹ | וַיִּקְחָהּ | 19 |
| Ada | wa-kwanza | jina-la | wake | wake-wawili-wa | Lameki | mwenyewe | Na-akajichukulia- | |
| H5711 | H0259 | H8034 | H0802 | H8147 | H3929 | | H3947 | |
| | | | | | | וְשֵׁם | הַשְּׁנַיִת | |
| | | | | | | Sila | wa-pili | na-jina-la |
| | | | | | | H6741 | H8145 | H8034 |

Lameki alioa wanawake wawili, mmoja aliitwa Ada, na mwingine Sila.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּמְקַנָּה: | אֶהֱל | יֹשֵׁב | אֲבִי | הָיָה | הוּא | יָבַל | אֶת- | עָדָה | וַתֵּלֵד | 20 |
| na-mifugo | katika-hema | wakaao | baba-wa | alikuwa | yeye | Yabali | - | Ada | Na-akamzaa | |
| H4735 | H0168 | H3427 | H0001 | H1961 | H1931 | H2989 | H0853 | H5711 | H3205 | |

Ada akamzaa Yabali ambaye ni baba wa wale walioishi katika mahema na kufuga wanyama.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּנּוּר | תַּפֵּשׁ | כָּל- | אֲבִי | הָיָה | הוּא | יּוּבָל | אָחִיו | וְשֵׁם | 21 |
| kinubi | wanaocheza | wote- | baba-wa | alikuwa | yeye | Yubali | ndugu-yake | Na-jina-la | |
| H3658 | H8610 | H3605 | H0001 | H1961 | H1931 | H3106 | H0251 | H8034 | |
| | | | | | | | | וְעוֹנֵב: | |
| | | | | | | | | na-filimbi | |
| | | | | | | | | H5748 | |

Kaka yake aliitwa Yubali, aliyekuwa baba wa wote wapigao zeze na filimbi.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|----|
| נְחֻשֶׁת | חֶרֶשׁ | כָּל- | לְטֹשׁ | תּוּבַל-קַיִן | אֶת- | יָלְדָהּ | הוּא | גַּם- | וַצִּלָּה | 22 |
| shaba | vifaa-vya | vyote-vya | mfua-vyuma-wa | Tubali-Kaini | - | alizaa | yeye | pia- | Na-Sila | |
| H2794 | H3605 | H3913 | H8423 | H0853 | H3205 | H1931 | H1571 | H6741 | | |
| | | | | נַעֲמָה: | תּוּבַל-קַיִן | וְאָחֹת | | וַיְבָרֵךְ | | |
| | | | | Naama | Tubali-Kaini | na-dada-ya | | na-chuma | | |
| | | | | H8423 | H0269 | H1270 | | | | |

Pia Sila alikuwa na mtoto wa kiume aliyeyitwa Tubali-Kaini ambaye alifua vifaa vya aina mbalimbali vya shaba na chuma. Naama alikuwa dada wa Tubali-Kaini.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| לָמֶכִי | נָשִׂי | קוֹלִי | שִׁמְעוּ | וַצִּלָּה | עָדָה | לְנִשְׁוֹ | לָמֶכִי | וַיֹּאמֶר | 23 |
| Lameki | wake-wa | sauti-yangu | sikieni | na-Sila | Ada | kwa-wake-zake | Lameki | Na-akasema | |
| H3929 | H0802 | H8085 | H6741 | H5711 | H0802 | H3929 | H0559 | | |
| | וַיְיָלֵד | לְפָצְעֵי | הַרְגִּיתִי | אִישׁ | כִּי | אִמְרָתִי | הָאֲזִנָּה | | |
| | na-kijana | kwa-jeraha-langu | nilimuaa | mtu | kwa-sababu | maneno-yangu | sikilizeni | | |
| | H3206 | H6482 | H2026 | H0376 | | | H0238 | | |
| | | | | | | לְחֶבְרָתִי: | | | |
| | | | | | | kwa-kupigwa-kwangu | | | |
| | | | | | | H2250 | | | |

Lameki akawaambia wake zake, "Ada na Sila nisikilizeni mimi; wake wa Lameki sikieni maneno yangu. Nimemuaa mtu kwa kunijeruhi, kijana mdogo kwa kuniumiza.

24
 וְשַׁבְעָה: שְׁבַעִים וְלָמֶךְ קַיִן יָקַם- שְׁבַעֲתַיִם כִּי
 na-saba sabini na-Lameki Kaini atalipizwa- mara-saba Kwa-sababu
[H7651](#) [H7657](#) [H3929](#) [H5358](#) [H7659](#)

Kama Kaini atalipizwa kisasi mara saba, basi Lameki itakuwa mara sabini na saba.”

25
 וְיָרַע וְאָדָם עוֹד אֶת- אִשְׁתּוֹ וְנָתַדְר בֶּן וְתַקְרָא אֶת-
 - tena Adamu Na-akamjua
[H0853](#) [H7121](#) [H3205](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5750](#) [H0121](#) [H3045](#)

וְשֵׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת- לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֵר תַּחַת הָאֵל
 Habeli badala-ya mwingine uzao Mungu kwangu ameweka- kwa-sababu Sethi jina-lake
[H1893](#) [H8478](#) [H0312](#) [H2233](#) [H0430](#) [H7896](#) [H8352](#) [H8034](#)

כִּי הָרְגוּ קַיִן:
 Kaini alimua kwa-sababu
[H2026](#)

Adamu akakutana kimwili na mke wake tena, akamzaa mwana, akamwita Sethi, akisema, “Mungu amenijalia mwana mwingine badala ya Abeli, kwa kuwa Kaini alimua.”

26
 וּלְשֵׁת גַּם- הוּא יָלַד- בֶּן וְיַקְרָא אֶת- שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ
 Enoshi jina-lake - na-akamwita mwana alizaliwa- yeye pia- Na-kwa-Sethi
[H0583](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3205](#) [H1931](#) [H1571](#) [H8352](#)

אֵז הַיּוֹתֵל לְקַרְא בְּשֵׁם יְהוָה: פ
 . Yahwe jina-la kuliita watu-walianza wakati-huo
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

Naye Sethi akamzaa mwana, akamwita Enoshi. Wakati huo watu wakaanza kuliitia jina la Bwana.